



Hustadt

Politică în spațiu Politics in Space

PROIECT, TEXT & FOTO:
APOLONIJA ŠUŠTERŠIĆ

BS

Amplasament,
Brunnenplatz

Site, Brunnenplatz

Un pavilion comunitar în Bochum, Germania, devine platformă pentru stimularea imaginației în ceea ce privește viitorul unui cartier suburban și locuitorii acestuia.

A community pavilion in Bochum, Germany becomes a platform for stimulating the imagination about the future of a suburban neighbourhood and its inhabitants.



Workshop cu locuitorii din Hustadt, 01.2009

Workshop with Hustadt inhabitants, 01.2009



Grădinărit pe zona verde publică

Gardening on public green

Lectură publică

Public reading



CONTEXT

Hustadt este un cartier suburban situat la limita sud-estică a orașului Bochum. Acesta a fost construit spre sfârșitul anilor '60 ('68), ca un model de cartier care urmează standardele urbane generale, pentru a satisface necesitățile unui număr de aproximativ 6.000 de locuitori. Hustadt a fost planificat cu o varietate de unități de locuit astfel încât să asigure locuri adaptate diferitelor necesități și condițiilor de trai complexe. Zona a fost gândită pentru a constitui așa-numita Universitätsrahmenstadt - centura rezidențială din jurul campusului Universității Bochum - în dorința de a oferi profesorilor, studenților, cadrelor universitare și angajaților publici posibilitatea locuirii în vecinătate.

Oricum, în timp, Hustadt a suferit mai multe transformări ca rezultat al diferitelor dezvoltări sociale, economice și politice relaționate cu situația globală actuală, aflată în permanentă schimbare. A trecut prin schimbări dramatice în ceea ce privește locuitorii săi, iar cei aflați în prezent în Hustadt au venit din toate colțurile lumii. Aproximativ 56 de naționalități diferite coexistă în acest cartier, reprezentând diferite culturi, moduri de viață și obiceiuri, generând astfel un microcosmos multinațional la bine și la rău.

Nu mai este necesar să spunem că, în afara cartierului în sine, Hustadt are reputația de a fi un ghetou. A dobândit un renume negativ, care a stigmatizat zona vreme îndelungată. Rata ridicată de șomaj, durata extinsă a procesului de integrare și comunitatea aflată în continuă schimbare limitează posibilitatea locuitorilor săi de a se raporta la acest loc ca la o casă a lor.

INTENȚII

În 2008, am primit o invitație din partea primăriei orașului Bochum de a realiza un proiect de artă pentru Hustadt, cartierul suburban cu un început interesant și o istorie recentă turbulentă. Proiectul planificat să dureze nouă luni s-a transformat într-un proces de negocieri, discuții și acțiuni de-a lungul a trei ani. Comandat mai întâi de către municipalitatea orașului Bochum ca un proiect de artă publică convențională, a devenit apoi o inițiativă autoorganizată, cu sprijinul militanților locali (Aktionsteam), și a fost acceptat în cele din urmă în planul de regenerare urbană pentru „Innere Hustadt”, constituind o parte din „Stadtumbau West” - Programul de Regenerare Urbană pentru Hustadt, Bochum. Am realizat diferite activități pentru această zonă cu scopul de a testa amplasamentul, pentru a folosi rezultatele ca argumente în discuțiile politice și pentru a pune în practică în cele din urmă ideea noastră referitoare la Pavilionul Comunității - Brunnenplatz 1 - infrastructură multifuncțională pentru piața principală din Hustadt.



Workshop pentru reparații de biciclete
Bicycle repair workshops

EN

CONTEXT

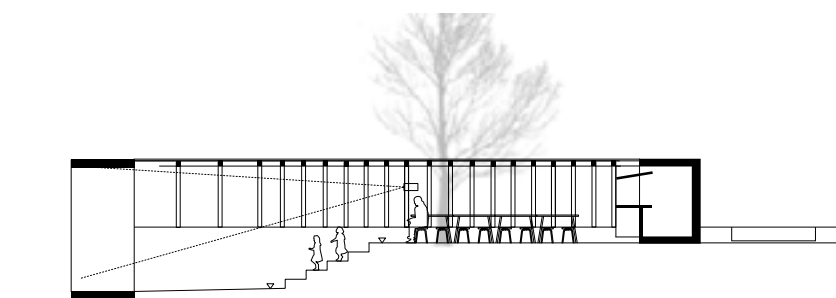
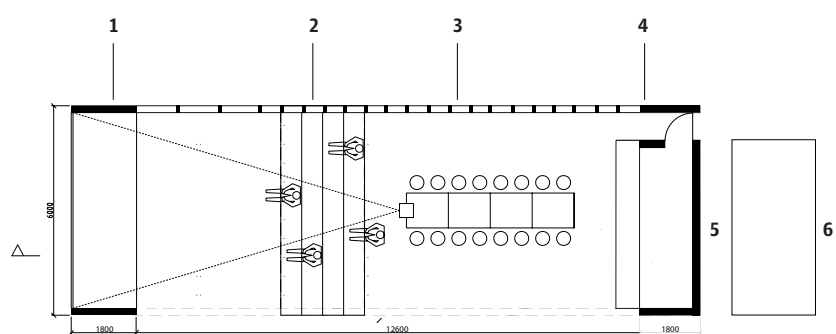
Hustadt is a suburban neighbourhood on the south-east edge of the city of Bochum. It was built in the late 1960s (1968), as a model neighbourhood following general urban standards, to fulfil the needs of approximately 6000 inhabitants. Hustadt was planned with a variety of housing units in order to provide a place for different needs and a complex living situation. The area was intended to be the so-called Universitätsrahmenstadt - a residential area framing the campus of the Bochum University - intended to offer professors, students, academics, and public employees the possibility to live in the vicinity.

However, along the way Hustadt has undergone several changes as a result of various social, economic, and political developments related to today's changing global situation. It has seen dramatic changes in its population and the people living in Hustadt today come from all over the world. Approximately 56 different nationalities live in the neighbourhood, with many different cultures, lifestyles, and habits coexisting every day in close proximity to each other, creating a microcosm of the world for good and for bad.

It goes without saying that outside of the neighbourhood itself Hustadt has the reputation of being a ghetto. It has gained a bad name, which has stigmatized the area for quite some time. The high unemployment, lengthy integration processes, and constantly changing community limit the possibility of its inhabitants beginning to relate to the place as their home.

INTENTIONS

In 2008, I received an invitation from the city of Bochum to make an art project for Hustadt, a suburban neighbourhood with an interesting beginning and turbulent recent history. The project, which was planned to last nine months, turned into a three-year process of negotiations, discussions, and actions. First commissioned by the City of Bochum as a conventional public art project, it became a self-organized initiative together with local activists (Aktionsteam) and was finally accepted in the urban regeneration plan for “Innere Hustadt” as part of “Stadtumbau West” - Urban Regeneration Program for Hustadt, Bochum. We developed different activities for the neighbourhood in order to test the location, use the results as arguments in political discussions, and finally realize our idea for the Community Pavilion - Brunnenplatz 1 - multifunctional infrastructure for the main square in Hustadt.



Plan parter
Ground floor plan

1. Scenă - ecran
Stage - screen
2. Scări - locuri de ședere
Stairs - seating

3. Punct de întâlnire
Meeting point
4. Bucătărie
Kitchen
5. Perete de afișaj
Info wall
6. Grădină de ierburii
Herb garden



Secțiune caracteristică
Characteristic section



Community Pavilion, blackboard action, 09.2011

EN

INTERVENTION

The Hustadt Project is not only an architectural object or urban infrastructure but mainly a process composed of several parts, which was concluded with the opening of the Community Pavilion - Brunnenplatz 1.

Parts of the process: research of then existing situation, including many formal and informal meetings, discussions, and workshops with people living in Hustadt. The aim of this research was to create the conditions for unofficial public participation and, together with a group of inhabitants, make a proposal that could influence and would definitely shift the official urban regeneration process in Hustadt.

Public participation was realized through various actions taking place on the main square - Brunnenplatz: Sunday brunch, flea market events, bicycle repair workshops, dance workshops, storytelling and public readings, gardening on public greens, lectures and presentations, exhibitions, festivals, and building a temporary pavilion as part of the trial project.

zeppelin



Building Temporary Pavilion, summer 2009



Community Pavilion, self-organized building site, summer 2011



Pavilionul comunitar, cinema, vara 2011
Community Pavilion, cinema, summer 2011



Pavilionul comunitar, 2011
Community Pavilion, 2011

INTERVENȚIE

Proiectul Hustadt nu este numai un obiect arhitectural sau o infrastructură urbană, ci în principal un proces format din mai multe părți, care s-a încheiat cu deschiderea Pavilionului Comunității - Brunnenplatz 1.

Părțile acestui proces au fost constituite de cercetarea situației existente la momentul respectiv, inclusiv de multe întâlniri oficiale și neoficiale, prin discuții și ateliere cu oameni care locuiesc în Hustadt. Scopul acestei cercetări a fost acela de a crea condiții pentru o participare publică neoficială și, împreună cu un grup de locuitori, de a face o propunere capabilă să influențeze și să schimbe categoric procesul oficial de regenerare urbană din Hustadt.

Participarea publică s-a realizat prin diferite acțiuni care au avut loc în piața principală - Brunnenplatz: gustarea de duminică, organizarea de târguri de vechituri, ateliere de reparare a bicicletelor, cursuri de dans, lecturi publice și depănare de povești, grădinită pe pașiștile publice, conferințe și prezentări, expoziții, festivaluri și construirea unui pavilion temporar ca parte din proiectul de probă. Proiectul Hustadt se bazează pe acțiune și negociere între autoritățile orașului și inițiativa locală. Întregul proces a dus la schițarea unei propuneri pentru Pavilionul Comunității - Brunnenplatz 1 - un loc de întâlnire pentru oamenii care locuiesc în Hustadt; pentru a-i încuraja să acționeze și să reacționeze la condițiile actuale independent de instituțiile sociale oficiale, să creeze ei înșiși un loc pentru ei înșiși.

EVALUARE

Proiectul Hustadt a devenit o platformă care a stimulat imaginația privind viitorul locului și al locuitorilor săi. El se axează și se referă la distribuția puterii în spațiul public, la rolul artistului / arhitectului în cadrul proiectelor de regenerare urbană, la ideea de „echitate spațială”, și abordarea spațiului public în funcție de felul în care acesta este înțeles de diferiți actori.

Pavilionul Comunității - Brunnenplatz 1 reprezintă o rețea de activități sugerată de locuitorii înșiși: o bucătărie de vară, un loc de așezat, o mică scenă de spectacol, un cinematograful în aer liber, un atelier de reparat biciclete și multe altele. Scopul a fost acela de a crea un loc care să stimuleze și să-i inspire pe toți cei care locuiesc în zonă.

Pavilionul Comunității - Brunnenplatz 1 a devenit o miniinstituție culturală autoorganizată, care va continua să lucreze pe viitor în strânsă legătură cu locuitorii săi (Festivalul de Film al Verii - Hustadt 2012). Custodele Pavilionului Comunității a devenit UmQ e.V. - Universitatea întâlnește Querenburg, Asociația pentru Cultura Străzii, care se va ocupa de Pavilion și pe viitor.

Proiectul Hustadt a dat naștere unei discuții de amploare în cadrul comisiei legislative a orașului. Nu a fost un proces ușor. Am reușit să mărim bugetul inițial cu 500% și am transformat o comandă de artă publică convențională într-un proces participativ sustenabil.

Credite & info / Credits & info:

Titlu / Title: Proiectul HU_stadt, Pavilion comunitar, Brunnenplatz 1 / HU_stadt Project, Community Pavilion, Brunnenplatz 1
Amplasament / Location: Hustadt, Bochum, Germania / Hustadt, Bochum, Germany
Autor / Author: Apolonija Šušteršič
Colaborare / Collaboration: Aktionsteam - o rețea informală de activiști din Hustadt / Aktionsteam - an informal network of Hustadt activists
Arhitect peisagist / Landscape architect: Christine Wolf, Landscape architects wbp GmbH, Bochum
Structură / Structural engineers: MEYER & PARTNER Bauingenieure, Bochum
Sprijin financiar / Finances: Programul „Stadtbau West”, Municipality din Bochum,

Fondurile BKVB Olanda, Ministerul Culturii RS, Fundația IKEA și muncă individuală voluntară / “Stadtbau West” Program, Bochum City Council, Fonds BKVB The Netherlands, Ministry of Culture RS, IKEA Foundation and hours of individual voluntary work
Suprafața amenajată / Floor surface: 106 m²
Materiale de construcție / Construction materials: pereți de beton, structuri de lemn (molid), panouri acrilice / concrete walls, wooden construction (spruce), acryl-glass plates
Mobilier / Furniture: lemn de molid + lemn de esență tare recuperat de la o pergolă veche / spruce wood + recycled hardwood from an old pergola
Grădină / Garden: grădină de ierburi replantate / herb garden re-planted

EN

The Hustadt Project is based on action and negotiation between the city authorities and the local initiative. The entire process has been leading to the drafting of a proposal for the Community Pavilion - Brunnenplatz 1 - a meeting place for people living in Hustadt; to encourage them to act on and react to present conditions, outside of official social institutions, to create a place by themselves and for themselves.

EVALUATION

The Hustadt Project has become a platform that has stimulated the imagination about the future of the place and its inhabitants. The project is focused on and addresses distributions of power in public space, the role of the artist/architect within urban regeneration projects, the issue of “spatial justice”, and the appropriation of public space as understood by different actors.

The Community Pavilion - Brunnenplatz 1 is a network of activities suggested by the inhabitants themselves: a summer kitchen, a sitting place, a small performance stage, an outdoor cinema, a bicycle repair workshop, and much more. The goal was to create a place that would stimulate and inspire everyone living in the neighborhood.

The Community Pavilion - Brunnenplatz 1 became a self-organized mini cultural institution that will continue in the future to work closely together with its inhabitants (Summer Film Festival - Hustadt 2012). The custodian for the Community Pavilion has become the UmQ e.V. - University meets Querenburg, Association for Street Culture, which will also care for the Pavilion in the future.

The Hustadt Project has provoked a huge discussion within the city legislature. It has not been an easy process. We managed to expand the initial budget by 500% and turned a conventional public art commission into a sustainable participatory project.